

## Песня в горах

## Sang paa Fjeldet

Перевод С. Гинзберг<sup>\*</sup>

Оп. 10, № 4

Poco andante

1. Ве - че - ней за - реи а - ле - ют  
 1. I Af - te-nens Glands ton glo - de

вы - сту - пы гор, и ме - сяц плы - вет меж ту - чек  
 Bjer - genes Krop og Ful - maan - en hist / den re - de

в звезд - на - й про - стор. До - ли - ны по - ко - ит ти - ши - на, лишь  
 hæ - ver sig op; Da - len er Alt saa merkt og tust. Sødt

пе - сня ру - чья вда - ли слыш - на; на скло - нах гро - здыя  
 Kil - der - ne kuae - ge Kil - dens Bryst, O - ran - gen hejt, den

<sup>\*</sup>Сокращенный перевод.

азе - ют, и я - рок лист - вы  
so - de, sig vng - ger i Træ - y - зор.  
ets Top.

dim.

2. Взбирается мул по скалам,  
Камни остры,  
Бедняга совсем измучен,  
Трудно брести.  
Он громко кричит — протяжен рев,  
Далеко несется грустный зов,  
А мул бренчит упряжкой —  
Когда же конец пути?
3. Я тоже иду устало,  
Сердце стучит,  
В ущелье, где виноградом  
Домик обвит.  
О радостный сердцу уголок,  
В нем светится ясный огонек,  
И я прекрасно знаю,  
Чья песенка в нем звенит.
4. О Нина, отрада сердца,  
Друг дорогой,  
Я быстро окно открою  
Сильной рукой.  
Тебя обниму я горячо,  
И крепко прильнет к плечу плечо,  
А утром нас разбудит  
Луч солнца своей игрой.

2. Forsigtigt min Esel tr æder  
Kløftbroens Br æt.  
Til Fodret han alt sig gl æder,  
Foden er tr æt.  
Han støder sin Røst i Luften hen,  
det klinger fra Bjerg og Dal igjen;  
han ryster Trensens Kj æder,  
og spidser sit Øre net.
3. Selv langsomt Foden jeg flytter,  
stejl er min Gang;  
mod Fjeldvæggen Haanden støtter;  
Stien er frang.  
I Vinhaugen br ænder r ødt et Baal,  
der venter mig huldt min Længsels Maal.  
Jeg ved jo, hist hun lytter,  
og hører nok alt min Sang.
4. De sortbrune Øjne tindre.  
Stjernerne lig,  
de sige mig: "Hjertets Indre  
br ænder for dig".  
Højt lyder Kapellets Klokkeklang,  
da nynner hun fromt den Aftensang:  
Madonna, huldt du lindre  
min Længsel evindelig.
5. O! Nina, min unge Kvinde!  
liiflig og værm!  
snart skal jeg omkring dig vinde  
kraftigt min Arm.  
Trygt kysser jeg Læbens Rosenblad,  
som skulde vi aldrig skilles ad;  
og Morg'nens Sol skal finde  
os slumrende Barm mod Barm.